

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 6月号



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F
TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yokeweb.com>

亲爱的读者:感谢您爱读「よこはま・横浜」。如果您希望定期订阅时,只要您寄来一年份邮资实费 1,008 日元并写上姓名、地址、电话号码、中文版(简体字或繁体字)、开始提供月份后寄来(財)横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”担当,即可邮寄府上。谢谢!

另外,此报所登载的有关生活・行政及国际交流等咨询,在询问时请通过会说日语的人。又,本刊物所登载的讯息,有可能无事先通知而变更,此时请多谅解。



生活・行政サービス情報

生活・行政服务资讯

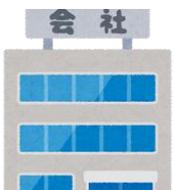
令和2年度個人市民税・県民税の申告期限の延長 2020年度个人市民税・县民税 申报期限延期

内容:进行防控新型冠状病毒疾病扩大的基本方针各区役所延长了申报 2020 年度市民税・县民税至 4 月 16 日(星期四),但由于疫情扩大的情况国税厅于 4 月 17 日以后也接受申报,横浜市鉴于社会的状况也从 4 月 17 日以后接受市民税的申报,申报时请填写好申报书后邮寄、敬请协作。又,有关所得税的延期申报请浏览国税厅网页。

* 个人市民税・县民税申报期限延期也请浏览网页或向所住地区的区役所税務課 或財政局税務課洽询。(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-2253 Fax 045-641-2775

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-ze-i-hoken/zeikin/oshirase3/kigenentyou.html>



中小企業融資の案内 中小企业贷款的资讯

内容:向横浜市内受到新型冠状病毒疫情影响的中小企业,进行资金周转的援助。又、2020 年度对小规模企业者实施创办与扩大资金等制度,有关详情请洽询或

浏览网页还是参照区役所広報相談係、市役所市民情報センター、横浜市信用保証協会分发的宣传单。

询问处:経済局金融課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-2592 Fax 045-664-4867

<https://www.city.yokohama.lg.jp/business/kigyoshien/yushiseido/yushiseido/yushi.html>

国民健康保険についてのお知らせ 有关国民健康保险的告知

内容:2020 年度保险费额确定通知单于 6 月中旬邮寄,又有均摊额的减轻对象范围的扩大等。有关详情请浏览网页。

询问处:所住地区的区役所保険年金課或健康福祉局保険年金課 (星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-2422 Fax 045-664-0403



児童手当の現況届ご提出を 请提交儿童津贴的现况申报



内容:已对领取児童手当(儿童津贴)的人邮寄现况届(现况申报)。要继续领取儿童津贴是需要提交现况申报的。请家长填写好现况申报上必要事项后,在 6 月 30 日(星期二)之前提交。有关详情请浏览网页或参照区役所子ども家庭課分发的宣传单。

询问处:子ども青少年局子ども家庭課手当給付係(平日 9:00~17:00 以外休息)

Tel 045-641-8411 Fax 045-641-8412
<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/oyakokenko/teate/teate/jite-genkyo.html>



「子育て世帯への臨時特別給付金」を支給します
支付“对抚养儿童家庭的临时特别给付金”

内容:受到新型冠状病毒疫情的影响,从援助抚养孩子家庭的观点来看,6月15日以后对已领取儿童津贴(儿童手当)的家庭(抚养0岁~中学生的家庭)支付临时特别给付金10,000日元。有关详情请参照区役所こども家庭課分发的宣传单。

询问处:こども青少年局こども家庭課手当給付係(平日9:00~17:00以外休息)

Tel 045-641-8411 Fax 045-641-8412



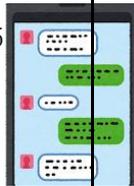
横浜市LINE公式アカウントを開設します
横浜市开设LINE官方公众号

内容:横浜市开设LINE官方公众号,传达新型冠状病毒疫情的信息,请利用此机会活用“朋友登录”。另外,也开始提供有关大件垃圾的洽询和申请、分类垃圾的服务。望众周知。

从智能手机	ID 搜索	从 QR 码
	@cityofyokohama	

<https://www.city.yokohama.lg.jp/city-info/koho-kochi/koho/sns/line/line-official.html>

询问处:关于横浜市LINE公式アカウント
 市民局相談サービス部広報課担当 Tel 045-671-2349
 关于大件垃圾的洽询和申请、分类垃圾
 資源循環局家庭系対策部業務課 Tel045-671-3815



傷病手当金の支給(新型コロナウイルスの感染症関連)
伤病津贴的支付(新型冠状病毒疾病关联)

内容:伤病津贴是加入国民健康保险的人感染上新型冠状病毒疾病,或是出现发烧等可疑症状而休息没上班。老板没支付足够资薪时可申请。有关支付条件、对象、支給对象期间、支給金额、申请方法等请洽询。
 申请方法:所住地区的区役所保険年金課(为说明申请手续详情请先打电话联系)

询问处:所住地区的区役所保険年金課保険係
<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/kokuho/iryu/konmatoki/syoubyouteate.html>

新型コロナウイルス感染症の影響により納税が困難な方に対する市税における猶予制度
受到新型冠状病毒疫情的影响对纳税有困难的人有延期缴纳制度

内容:有关征收延期的“特例制度”(方案),关于本特例的实施需通过国会关系法案为前提,所以有关申请手续请在关系法案成立后洽询。申请手续的详情可浏览网页“徴収猶予、換価猶予の申請手続”,申请书等文件可下载“市税の猶予制度の申請書類とご案内”。

询问处:各区の区役所税務課
<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/zeikin/nouzei-soudan/nouzei-okomari/uyuo-shinsei.html>



市立図書館の休館
市立图书馆休馆资讯

内容:因图书馆特别整理休馆,有关市立图书馆休馆信息,望众周知。休馆日如下:

6月9日(星期二)~6月11日(星期四)

→旭・神奈川・港南・中市立图书馆

6月16日(星期二)~6月18日(星期四)

→中央図書館(包括移动图书馆)

6月23日(星期二)~6月25日(星期四)

→泉・栄・緑・南的市立图书馆

6月30日(星期二)~7月2日(星期四)

→金沢・港北・戸塚

7月7日(星期二)~7月9日(星期四)

→磯子・保土ヶ谷・山内

※6月15日(星期一)→市立所有图书馆因检查设施休馆

询问处:教育委員会事務局中央図書館企画運営課(6月15日星期一休息)

Tel045-262-7334 Fax045-262-0052

かいごほけんふたんげんどがくにんていしやう こうしん
介護保険負担限度額認定証の更新
介護保険負担限度額認定証の更新

内容: 对4月末持有介護保険負担限度額認定証の人邮寄信息和申请书, 希望继续持有此证的人请在6月22日以前提交申请书。详情请参照区役所保険係分发的宣传单。

对象: 对4月末持有介護保険負担限度額認定証の人。

询问处: 所住地区的区役所保険年金課或

介護保険直拨电话 Tel 045-840-6063 Fax 045-849-2551
(5月13日~7月3日 8:00~19:00)

かいごほけんふたんわりあいしやう こうしん
介護保険負担割合証の更新
介護保険負担割合証の更新

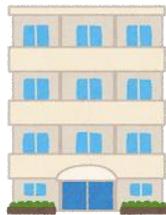


内容: 接受要介护・支援认定等的人, 已交给的介護保険負担割合証有效期至2020年7月31日为止。因而8月1日以后的介護保険負担割合証将于7月13日以后邮寄。此更新不需办理手续。望众周知。

对象: 5月末现在, 持有要介护(支援)认定等的人。

询问处: 所住地区的区役所保険年金課或

健康福祉局介護保険課(星期六、日、节日休息)
Tel045-671-4253 Fax 045-550-3614



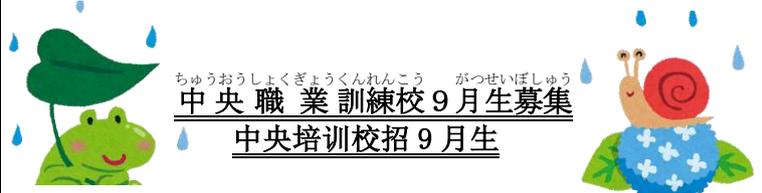
こうれいしやわ ゆうりやうちんたいじゆうたくあきやま
高齢者向け優良賃貸住宅空家待ち
登録者募集
“高齢者优良出租住宅”募集等待空房
登録者

内容: 市认定的民营住宅。事先抽签决定顺序, 一有空房时介绍入居。位于青葉区市ケ尾町及其他13件。

对象: 申请时住在或工作在横浜市内60岁以上完成住民登录的人。有关其他条件或详情请洽询。

报名方法: 于6月26日以前用专用申请书(6月5日起在区役所広報相談係或行政サービスコーナー、市役所市民情報センター有分发)填好必要事项邮寄(ハ)パワーズアンリミテッド横浜支店(〒221-0822 横浜市神奈川区西神奈川3-16-15 ブランシュエール2F)报名。

けんちくきよくじゆうたくせいぎくか
询问处: 建築局住宅政策課(星期六、日、节日休息)
Tel045-671-4121 Fax 45-641-2756



ちゅうおうしよくぎやうくねんこう がつせいぼしゅう
中央職業訓練校9月生募集
中央培训学校招9月生

内容: 9月中央職業訓練校招生如下, 有关详情请浏览网页或参照市役所市民情報センター、ハローワーク(职业介绍所)、区役所等分发的宣传单。

(1) IT・Webプログラミング科(程序设计科)/OA経理科(中级)

(2) 介護総合科/医療・調剤事務OA科
招生期间:

7月10日(星期五)~7月29日(星期三)

日程・培训期间:

9月2日(星期三)~12月3日(星期四)

(1) IT・Webプログラミング科(程序设计科)/OA経理科(中级)说明会:

7月8日(星期三)10:00和14:00

(2) 介護総合科/医療・調剤事務OA科说明会:

7月9日(星期四)10:00和14:00

地点: 中央職業訓練校(中区山下町253)

对象: 已离职在找工作的人(单亲家庭的父・母亲、接受生活扶助者, 有优先名额)。每班甄选30人。

报名方法: 7月10日~7月29日期间用专用报名表写明必要事项(详情请参照招生简章)寄往中央職業訓練校报名。

费用: 免费, 但教材费收费(8,000~17,000日元左右)。

询问处: 中央職業訓練校(星期六、日、节日休息)

Tel 045-664-6825 Fax 045-664-2081

<https://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/>



编辑: 汉字翻译研究会



梅雨